

俄文文法

柳思編譯

ГРАММАТИКА
РУССКОГО
ЯЗЫКА



生活·讀書·新知三聯書店發行

俄文文法

柳思編譯

ГРАММАТИКА
РУССКОГО
ЯЗЫКА

生活·讀書·新知三聯書店發行

1949.11.

俄文文法
ГРАММАТИКА
РУССКОГО ЯЗЫКА
柳思編譯

※

生活·讀書·新知三聯書店發行

• 版權所有 ◆ 不准翻印 •

※

一九四九年十一月初版(京)

[609][Q281]0001—10000(P. 516)

基本定價 ~~十四元~~ 元六角

(外埠酌加郵運費)

序 言

經過一年多的努力，這本書終於問世了。這裏應當首先向在編譯和出版方面加以援助的各位中蘇兩國朋友們致懇摯的謝意。

這書是根據日本俄語學權威八杉貞利氏的「新解ロシア語文法」編譯的，但原書有許多地方，尤其是例子方面，是不妥當的，編譯時就不得不加以刪削和修正；還有在小品詞方面，原書是把它當做副詞處理的，而近來的文法書中，多單獨作為一種品詞列出，因此本書最後附加「補遺」一篇，根據蘇聯出版的文法書加以補充。至於原書字母和發音篇中的各字母的發音口形和敘述，則加以刪除，因為中文沒有辦法能很恰當的把俄文字母的發音表達出來，如果勉強用國音字母拼音，反而會貽害讀者不淺的。學習任何一種外國語，發音最好是口授，否則很難求其十分準確。

本書的特點是：（一）它是一位權威的學者多年研究和實地教學經驗的結晶，不是東抄西拉胡亂編寫一通的，因此例子的深淺和文法講述的進度，配合適當，不至使讀者睜不動，因而影響到學習情緒；（二）它是一本學術性的文法，是從語學觀點出發，對俄語的規律加以科學的歸納和講述，而不是教條式的臚列一些死板的文法規則，使讀者只知其當然而不知其所以然，所以本書既可用做教材，也適合於研究和自修俄語文法之用；（三）爲了初學者方便起見，本書一開始寫得特別淺顯通俗，這是原著者

的苦心孤詣。

在句法論裏，本書只講述了作文時所必需的一部份知識，至於理論部份，限於篇幅，不得不割愛了。當然在俄語文法的領域內，句法和動詞的體是最有開拓的餘地的，這還有待俄語學者的努力。

繙譯和修正部份完全由本人負責，但因學植尚淺，錯誤之處，在所難免，熱切的希望讀者加以指正。

一九四九年二月 柳思

— 目 次 —

字母和發音

I 俄文字母表	1
II 母音的種類（硬母音和軟母音）	3
III 音節的發音	4
IV 重音	6
V 母音	9
VI 軟音符號 ʹ 和硬軟子音	10
VII 子音的分類	13
VIII 子音的同化	13
IX 分離符號	16
X 前置詞的發音	17
XI 略語的讀法	18
XII 正字法的規則	19

品 詞 論

總 說	20
第 一 篇 名 詞	21
第一課 名詞的種類	21
第二課 名詞的性別	23
第三課 名詞的數和格	27
第四課 名詞變化和原形	31

第五課 名詞單數第一式變化	34
練習 I	37
第六課 名詞單數第二式第三式變化	38
練習 II	40
第七課 名詞複數變化	41
練習 III	45
第八課 名詞變化注意 (一)	46
練習 IV	50
第九課 名詞變化注意 (二)	51
練習 V	56
第十課 名詞變化注意 (三)	57
練習 VI	64
第十一課 名詞特殊變化	64
練習 VI _I	74
第十二課 指大, 指小, 愛稱, 卑稱字尾	75
 第二篇 簡單句子的構造	 79
I 人稱代名詞	79
II бытъ 的直述法變化	80
III 用 бытъ 構造的句子	81
IV 前置詞	83
V 名詞和數量代名詞的關係	85
練習 VII _I	86
VI 動詞規則變化	86
練習 IX	95

第三篇 形容詞..... 97

第一課 形容詞的種類和字尾..... 97

第二課 形容詞硬變化.....101

第三課 形容詞軟變化.....105

練習 X110

第四課 形容詞簡略字尾.....111

練習 XI.....117

第五課 形容詞比較級.....118

第六課 最高級.....123

第七課 物主形容詞.....127

練習 XII133

第四篇 動詞135

第一課 規則動詞的直述法和命令法.....135

I 第一式現在時.....135

II 齒音變化.....138

III 唇音變化.....140

練習 XIII142

第二課 -т.ся 型動詞.....143

第三課 -сти, зти 型動詞.....147

第四課 -чь 型動詞.....152

第五課 命令法和假定法.....155

練習 XIV160

第六課 動詞的體 (一).....161

練習 XV	175
第七課 動詞的體 (二).....	176
(完成體和未完成體的產生)	
第八課 動詞的體 (三).....	186
(完成體和未完成體產生的特殊例子)	
第九課 動詞的體 (四).....	204
(多次體)	
練習 XVI	207
第十課 雙態動詞.....	209
(定態和不定態)	
第十一課 副動詞	218
第十二課 形動詞 (一).....	223
第十三課 形動詞 (二).....	232
練習 XVII	244
第十四課 動詞的語態.....	245
第十五課 動詞特殊變化.....	253
練習 XVIII.....	268
第五篇 代 名 詞.....	270
I 人稱代名詞.....	270
II 物主代名詞.....	272
III 指示代名詞.....	275
IV 疑問代名詞.....	277
V 關係代名詞.....	279
VI 不定代名詞.....	282

VII 否定代名詞.....	286
VIII 定 代 名 詞.....	288
IX 數量代名詞.....	290

第 六 篇 數 詞.....293

I 數詞的種類和數詞表.....	294
II 指 量 數 詞.....	297
練習 XIX	309
III 順序數詞.....	309
IV 集合數詞和分數詞.....	313

第 七 篇 前 置 詞.....320

〔第一〕 純粹前置詞.....	320
〔第二〕 副詞性的前置詞.....	322
〔解釋和用例〕 第一部.....	323
” ” 第二部.....	336
練習 XX	339

第 八 篇 副詞,接續詞,感嘆詞.....342

A. 狀況副詞.....	342
B. 接 續 詞.....	347
B. 感 嘆 詞.....	349

句 法 論350

第一課 主語和述語的一致.....	350
-------------------	-----

第二課	定語和被定語的一致	357
第三課	附語和主體名詞的一致	360
第四課	動詞補語的格	364
第五課	連詞句	385
第六課	無主體句	398
第七課	不完全句	407
第八課	不定法	409
第九課	單字的排列	411
第十課	標點符號	415

附 錄	434
-----	-----

動詞變化一覽表	434
練習解答	456
補遺(小品詞)	457

字母和發音

I. 字母表

俄文字母連軟硬音符號共三十三個，其形象，次序，書體，名稱和讀音等如下：

正 體	草 體	名 稱	讀 音 (用英文舉例)
А а	<i>А а</i>	а	如 car 裏的 а
Б б	<i>Б б</i>	бэ	" bar " " b
В в	<i>В в</i>	вэ	" vice " " v
Г г	<i>Г г</i>	гэ	" get " " g
Д д	<i>Д д</i>	дэ	" day " " d
Е е	<i>Е е</i>	е	" yet " " ye
Ё ё	<i>Ё ё</i>	(ё)	" you " " yo
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	" pleasure " " s
З з	<i>З з</i>	зэ	" zero " " z
И и	<i>И и</i>	и	" meet " " ee
Й й	<i>Й й</i>	и крат- кое	" boy " " y
К к	<i>К к</i>	ка	" kite " " k
Л л	<i>Л л</i>	эл	" lamp " " l
М м	<i>М м</i>	эм	" might " " m
Н н	<i>Н н</i>	эн	" nine " " n

正 體	草 體	名 稱	讀 音 (用英文舉例)	
О о	<i>О о</i>	о	如 or	裏的 o
П п	<i>П п</i>	пэ	pipe	" p
Р р	<i>Р р</i>	эр	rose	" r
С с	<i>С с</i>	эс	site	" s
Т т	<i>Т т</i>	т)	time	" t
У у	<i>У у</i>	у	food	" oo
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф	fine	" f
Х х	<i>Х х</i>	ха	hard	" h
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ	mats	" ts
Ч ч	<i>Ч ч</i>	чэ	church	" ch
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша	short	" sh
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща	fresh- checks	" sh-ch
Ы	<i>ы</i>	ы	writ	" i
Ъ	<i>ъ</i>	т. ёрдый знак	無音, 若是 т, 便像在 tub 裏的 t	
Ь	<i>ь</i>	мягкий знак	無音, 若是 т, 便像在 tube 裏的 t	
Э э	<i>Э э</i>	э	如 me	的 e
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю	" use	" u
Я я	<i>Я я</i>	я	" yard	" ya

〔說明〕 俄文現用的字母有卅二個，除此以外，先前使用的，還有幾個字母，但因和其他同樣發音的字母重複，所以廢而不用，而採用新正字法。俄文字母有大寫小寫兩體，並有正體和草體之分。正體就是印刷體，草體是手寫體。大寫體通常是用在獨立句子或專有名詞及標題稱號等之首。蘇聯常用的略語中，各字母都按原有名稱讀音的，也用大寫體，例如 ТАСС (塔斯社)。

俄文的拼音較易，係一字一音，不像英文拼音的繁雜和不規律，懂得羅馬字的人，按字母拼音，大體不會發生錯誤。

II. 母音的種類 (硬母音和軟母音)

俄文字母大別爲母音和子音兩種，以下九音是母音：

母音 1 類	а о у ы э	硬母音
2 類	я е ю и	軟母音

這九音之外，餘者都是子音 (й 和 ъ 兩字母除外)。上面的第一類是硬母音，第二類是軟母音，且除第一類 (硬母音) 最後的 э，其餘八個都是硬軟相互對應的。

硬母音	а о у ы
-----	---------

軟母音	я е ю и
-----	---------

〔注意〕 上面的硬軟相互對應中的 о，在理論上應該和 ё 相對，但由於俄語發音法則的關係，о 和 е 相互對應，這點留待後述。

再者，硬軟的區別和相互對應，對於文法的說明上很重要，是必須充分了解和牢記的。例如，一提到 а 是硬母音，

立刻便可以聯想到和它相互對應的軟母音 я；或者，е 是軟母音，立刻也可以聯想到和它相互對應的硬母音 о。

第一類最後的硬母音 ъ，是唯一沒有和它相互對應的軟母音，在文法上，對於字尾變化是毫無關係的。（在理論上，和 ъ 相互對應的軟母音是 е，但如上述，已經被當做和 о 相互對應的軟母音了。）

III. 音節的發音

俄語音節的發音（即讀法）很容易，讀會了字母，就把字母拚起來便可以了。俄語中幾乎寫出來的字母全要讀音，像英文 light 中的 gh，寫出來却完全不發音的情形是沒有的。

現在把簡單音節的發音列示如下。

母音前有一子音的音節（以 б 為例）：

(1) 硬母音 (а у о ы)

俄 文	羅馬字
ба	ba
бо	bo
бу	bu
бы	by
ба	be

(2) 軟母音 (я е ю и)

俄 文	羅馬字
бя	bya
бе	bye

бю

byu

би

bi

此外，一音節中如果母音後面有子音，如 аб, ол, ем, 或母音前後有兩個子音，如 ста, мсо, ост 等，那末這類子音按它本身的讀法發音。

下面是些音節簡單的單字。

	俄文	羅馬字
【硬母音】	сто	sto
	сот	sot
	дом	dom
	ест	yest
	нос	nos
	сыр	syr
	шум	shum
	наш	nash
	был	byl
	брат	brat
	сын	syn
	класс	klas
	стол	stol
	там	tam
【軟母音】	бит	bit
	бег	byeg
	нет	nyet
	щи	shchi

чек	chek
бюст	byust
вьял	vyal
зяб	zyab
сел	syel
сяк	syak
мел	myel
мяк	myak
тюк	tyuk

IV. 重 音

許多單字是由兩個以上的音節構成的，也就是有兩個以上的母音；因此和其他的語言同樣，便發生了重音的問題。重音一字，在俄語是ударение，意思是一字中的某一母音，較其他母音發音稍強且長。這種母音，就叫做帶重音的母音。一字中含有兩個以上的母音的，其中之一，必有重音，其餘的母音就是無重音的母音，則發音較弱且短。若一字中只有一母音，也就是由一音節構成的，那一母音就是帶重音的母音。文法或字典中在有重音的母音上，常加〔'〕或〔˘〕，以別於無重音的母音。

〔例〕 (橫線表示音節的劃分)

〔俄文〕	〔羅馬字〕	〔意義〕
ру-ка	ruka	手
ру-чи	ruki	手(複數)
кни-га	kniga	書